



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

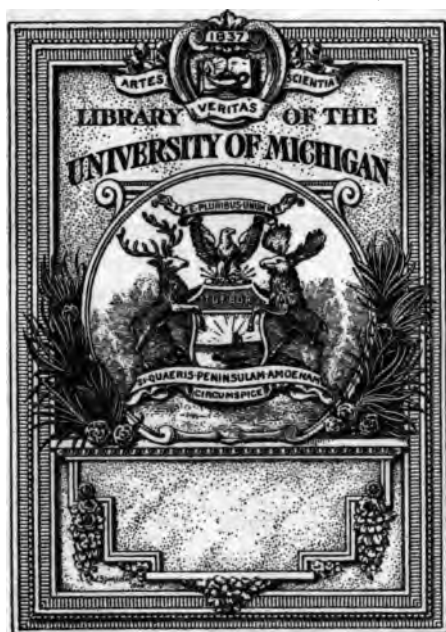
520.  
8  
H463  
V.2 vol

A 987.362

A. B. BOLCH

EMARE

180 6. 24 Nov 11





# OLD AND MIDDLE ENGLISH TEXTS

EDITED BY

L. MORSBACH AND F. HOLTHAUSEN

PROF. IN THE UNIVERSITY OF GÖTTINGEN    PROF. IN THE UNIVERSITY OF KIEL

~~~~~ vol. II ~~~~~

## E M A R E

EDITED

BY

A. B. GOUGH



LONDON

SAMPSON LOW MARSTON & CO

NEW YORK


HEIDELBERG

G. E. STECHERT

1901

C. WINTER





# OLD AND MIDDLE ENGLISH TEXTS


edited by  
**L. Morsbach** and **F. Holthausen**

Prof. in the university of Göttingen

Prof. in the university of Kiel.

The principal aim of this collection of Old and Middle English texts is the publication of trustworthy and critical editions, answering to modern scientific demands. The original dialect will be preserved wherever possible, although differences of transmission, and the special problems arising therefrom, render it impossible to adhere to any absolute rules. The critical apparatus is confined within the narrowest possible limits. It includes all significant variants, while scribal contractions and alterations in orthography and dialect will be indicated in the text by *italics*, and will also be tabulated for the sake of clearness in a special list. The introduction will contain a summary account of the transmission of the text, the plan of the edition, the dialect, sources, time and place of origin of the work, the existing editions, if any, as well as the bibliography of the subject. The notes will deal with textual questions only, and will elucidate the most difficult passages in regard both to form and matter. The glossary will explain the rarer words, especially such as are unnoticed by Stratmann and Bradley. Each volume will conclude with a complete index of names. The editions are intended primarily for use at the universities, and for private study. Accordingly, the com-

Continuation page 3 of the cover.







---

All rights reserved.

---

Printed by C. F. Winter.

**GRATEFULLY DEDICATED**

**TO**

**PROF. F. HOLTHAUSEN.**



## Table of Contents.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Page. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <b>Preface</b> (§ 1. Manuscript, p. VII. — § 2. Edition, p. VII. — § 3. Bibliography, p. VII. — § 4. Source, p. VII. — § 5. Date, author and dialect, p. IX. — § 6. Manner of editing, p. IX) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | VII   |
| <b>List of General Alterations of the MS. Spelling</b> . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | X     |
| <b>Text.</b> Introduction (stanza 1). <b>I.</b> <i>Emare</i> , only child of the emperor <i>Artyus</i> , loses her mother while yet an infant, and is brought up by <i>Abro</i> (2—6). <b>II.</b> <i>Tergaunte</i> , king of <i>Sicily</i> , visits <i>Artyus</i> , and presents him with a rich embroidered cloth (7—15). <b>III.</b> After his departure, <i>Artyus</i> sends for <i>Emare</i> , becomes enamoured of her, gives her a robe made of the wonderful cloth, and obtains a dispensation from the pope to marry her. On her refusal, she is exposed, wearing the robe, in a boat (16—26). <b>IV.</b> After a week the boat is driven to <i>Galicia</i> . Sir <i>Kadore</i> , steward of the king of the land, finds <i>Emare</i> , who changes her name to <i>Egare</i> . He brings her to his castle, where she works with the needle (27—32). <b>V.</b> She waits in her rich robe at a banquet given by <i>Kadore</i> to the king of <i>Galicia</i> , who falls in love with her, and marries her, against the will of his mother (33—40). <b>VI.</b> Being called by the king of <i>France</i> to fight the <i>Saracens</i> , he leaves his wife in the charge of the steward. She bears a son, who is named <i>Segramour</i> . The king's mother intercepts a letter announcing the birth to him, and forges another to the effect that the queen has borne a devilish monster (41—47). <b>VII.</b> Although greatly distressed, the king orders his wife to be well treated. His mother secures this letter also, and writes a command in the king's name that the queen in her rich robe, with her child, is to be set adrift in a boat. The servants are horror-struck, but at <i>Emare's</i> desire the command is carried out (48—56). <b>VIII.</b> After a week they drift to <i>Rome</i> , where a merchant named |       |

*Jurдан* and his wife shelter them for seven years (57—62). **IX.** The king of Galicia, returned from the war, discovers his mother's treachery, and orders her to be burnt, but is persuaded to exile her instead (63—67). **X.** After mourning seven years, he takes ship to Rome to do penance, and lodges at *Jurдан's* house. By *Emare's* instruction *Segramour* waits at table upon the king, whose heart is drawn towards his unknown child. Assured now of her husband's good will, *Emare* makes herself known to him (68—79). **XI.** *Artyus* also comes to Rome to do penance, and is met by the king of Galicia and his young son. The emperor shows favour to *Segramour*, who, bidden by his mother, asks him to come and speak with *Emare*. The reconciliation is celebrated by a feast. *Segramour* afterwards becomes emperor (80—86) . . . . .

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
|                                                        | 1  |
| <b>Notes</b> . . . . .                                 | 35 |
| <b>Glossary</b> . . . . .                              | 38 |
| <b>List of Proper and Geographical Names</b> . . . . . | 38 |



## Preface.

§ 1. *Manuscript.* The only known MS. of the romance of *Emare* occupies ff. 71—76 (69—74 according to the old numbering) of the volume *Caligula A II* in the Cotton collection at the British Museum. The former and older of the two MSS. which are bound together in this volume is a miscellany of prose and verse, including nine metrical romances, besides *Emare*. It is written on paper in double columns, and is apparently all the work of one hand, with the exception of the last entries in a prose chronicle, which a later scribe has carried down to the reign of Richard III. Furnivall (*Percy's Folio MS.* II. p. 411) dates the MS. 1460, but Kaluza (*Libeaus Desconus*, Leipz. 1890, p. IX) assigns it to the 2nd quarter of the 15th century. He calls the scribe 'extremely careful' (*Lib. Desc.* p. XXXIII); but, if this is so, the scribe must have followed a somewhat corrupt text of *Emare*, as not only is the dialect impure, but the rhythm is frequently destroyed by interpolated words &c. The scribe often writes *ht* for *th*, *þ* for *d*, *th* for *t*, and *w* for *ew*.

§ 2. *Edition.* The only edition is that by JOSEPH RITSON in his *Ancient English Metrical Romanceës* [sic], 3 vols. 8vo. London 1802. The text is in vol. II. pp. 204—247; original readings, vol. III. p. 222; notes, vol. III. pp. 323—333; glossary, vol. III. pp. 359—435; corrections, vol. III. p. 440; conjectural emendations, vol. III. p. 443.

§ 3. *Bibliography.* O. WILDA has examined the grammatical forms in his inaugural dissertation *Über die örtliche Verbreitung der zwölfzeiligen Schweifreimstrophe in England*, Breslau 1887, pp. 26—31. E. KÖLBING has published a collation of the text in *Englische Studien* XV. p. 247 f., with which my own collation almost exactly agrees. The first part of my inaug. diss. *On the Middle English Metrical Romance of Emare*, Kiel 1900, deals chiefly with the grammatical and metrical aspects of the text. Short notices of the poem will be found in WARTON, *History of English Poetry*, ed. 1840, III. p. 123, and A. BRANDL, *Mittelenglische Literatur*, in PAUL'S *Grundriß*, 1st ed. 1893, II. 1. p. 670.

§ 4. *Source.* *Emare* is a form of the wide-spread *Constance-saga*, literary forms of which exist in most European languages. For the relation of *Emare* to the other versions cf.

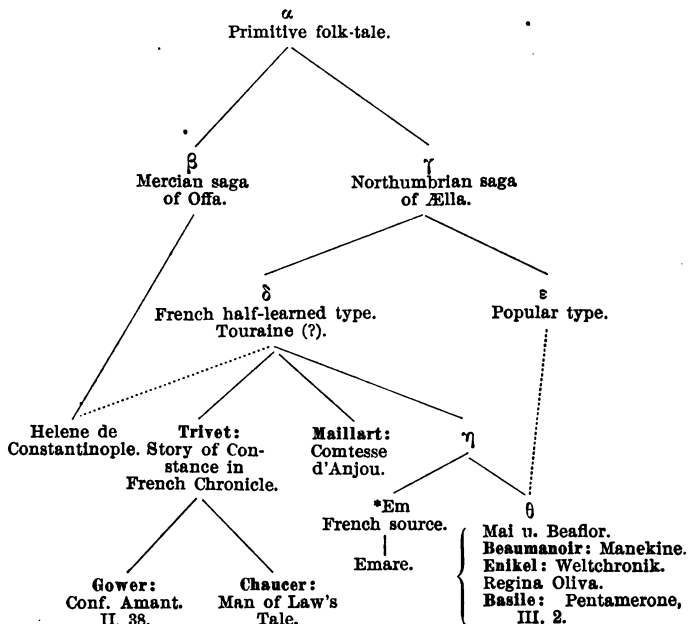
H. SUCHIER, *Über die Sage von Offa und Drydo*, in PAUL & BRAUNE'S *Beiträge*, IV. pp. 512—521.

H. SUCHIER, *Œuvres poétiques de Philippe de Remi, sieur de Beaumanoir* (soc. d. anc. textes fr., no. 18), Paris 1884, tome I. pp. XXIII—LXXX, CLIX f.

A. B. GOUGH, *On the Constance Saga*, in BRANDL & SCHMIDT's *Palaestra*, Berlin 1901. [Not yet published.]

The last is the second part of my dissertation. Following Suchier's suggestions, it deals with the connection of the saga with history, and the mutual relations of the several versions.

*Emare* follows a form of the saga which appears to have arisen in Northumbria, and to have attached itself to the traditions respecting *Ælla* and *Eadwine* (γ). A French version of the story, of a half-learned character (δ), may have arisen in Touraine during the period of Anglo-Norman rule (1154—1203). This hypothetical French version, which connects the Northumbrian and Byzantine houses, appears to have been the source of many of the existing variants, including *Emare*. Of the immediate source of *Emare* nothing is known. It seems to be alluded to in v. 1032 under the title of '*pe Egarye*'. The analogy of other romances, and the fact that the names are French (note especially the form *Segramoures* in v. 876) point to the conclusion that *Emare* is a translation or paraphrase of a French romance. In the following table an attempt is made to indicate the connection of the poem with other closely related versions.



§ 5. *Date, author and dialect.* Following BRANDL (PAUL'S *Grundriß*, 1893, II. 1. p. 670) we may assign the romance to the second half of the 14<sup>th</sup> century, but there seems to be no ground for any closer approximation to the date of composition. Like most of the romances composed in the tail-rime metre, *Emare* is of a thoroughly popular character. From allusions in the text to wandering minstrels, esp. vv. 13—17, the author would seem to have belonged to that class<sup>1</sup>. The dialect is that of the N. E. Midland, mixed with occasional N. forms. It may therefore be supposed that the author's country was not far S. of the Humber, i. e. N. Lincs. or Notts., a district which seems to have been the original home of the romances of this type (cf. WILDA, p. 66). The language of *Emare* frequently resembles that of *Torrent of Portyngale*, and that of one of the earliest romances of the group, *Amis and Amiloun*.

§ 6. *Manner of editing.* The methods adopted by Prof. HOLTHAUSEN in his edition of *Havelok*, the first number of this series, have been followed, and it has not been thought necessary to repeat his explanations, which will be found on pp. X, XI of that volume. The original dialect has evidently been corrupted, as in the case of *Havelok*, by one or more scribes, and accordingly the editor has attempted to restore the text. The authors of textual emendations are indicated by their initials, as follows, *H*: Holthausen, *M*: Morsbach, *R*: Ritson.

My sincere thanks are due to Prof. HOLTHAUSEN, to whom I am greatly indebted for constant help and advice in the preparation of this edition; to Prof. MORSBACH, who has very kindly read the proofs, and made some valuable suggestions; to Prof. SARRAZIN, who aided me in my dissertation upon this text; to Dr. JAS. MURRAY of Oxford; and to the Rev. Prof. SKEAT.

Kiel, March 1901.

A. B. Gough.

---

<sup>1</sup> BRANDL however is inclined to think he was a clerk.



## List of General Alterations of the MS. Spelling.

### I. Vowels.

1. *a* for: a) *e* in *hadde* 723. *spakke* 546. *fan* 780. *thare* 204. — b) *o* in *alane* 693. *anane* 359, 777. *bane* 33. *bygane* 696. *crapawtes* 94. *Kadore* 751. *knawe* 320. *lawe* 323. *mare* 636. *name* 27, 923. *nane* 30, 36. *sare* 633. — c) *u* in *shall* 922.
2. *e* for: a) *a* in *cledde* 525. *merke* 376, 504. *wes* 463. — b) *o* in *ze* 922. — c) *u* in *after* 76, 845. *bulles* 239. *carbunkell* 127. *chamber* 230, 426, 528, 531. *drery* 808. *fader* 221, 906. *kurtell* 392. *lytell* 845. *moder* 576. *mykell* 987. *nobell* 268, 393, 433, 509, 806, 849, 877. *popes* 239. *shyppes* 823. *sympell* 632. *takell* 830. *trommpes* 389. *weder* 348. — d) *y* in *after* 191, 434, 890, 1025. *bereþ* 924. *bowres* 28. *certes* 647, 880. *chawmber* 368. *doles* 826. *dowbell* 504. *dowzter* 159, 248, 952. *elles* 105. *erþe* 285. *erþely* 701. *euer* 732. *fader* 25, 172, 208, 949, 990. *flowres* 29. *fydellyng* 390. *gentell* 73, 391, 513, 635. *Goddes* 327, 675, 757, 779. *halles* 28. *heddes* 786. *heuen* 7. *kurtell* 848. *knyztes* 972. *londes* 756. *lordes* 485, 962, 994, 1002. *lytell* 591, 649. *menstrelles* 132. *moder* 315, 434, 452, 902. *mychel*(*l*) 69, 131. *mykell* 20, 341, 747, 749, 829. *ne* 301, 320, 593, 610, 873. *nobell* 85, 172, 187, 989. *rychely* 88. *shyppes* 305. *telleþ* 903. *water* 324. *wesh* 866.
3. *o* for: a) *a* in *fon* 106. *wowes* 658. — b) *e* in *anamored* 400, 997. *fote* 211. *swote* 212. — c) *u* in *sholde* 252.
4. *u* always for *v* without marking it.
5. *y* for: a) *e* in *Cysyle* 80, 181. *godely* 503. *kyssed* 995. *ryghtwys* 17. *thynketh* 798. — b) *o* in *zyngre* 704. *wyll* 248, 821.

## II. Consonants.

1. *d* for *þ* in *dowzter* 226, 422, 952, 1008. *hynder* 654. *lyflode* 803. *syde* 692. *under* (always).
2. *f* for *u* in *lyfe* 43.
3. *ht* for *th* (always).
4. *th* for *ht* in *myrgth* 20.
5. *þ* for *d* in *erþ(e)ly* 396, 701. *þe* 450. *þo* 533. *worþy* 250, 366, 447. *worþyly* 83.

## III. Inflexions.

1. 3<sup>rd</sup> sg. pres. indic. *-eþ* for *-es* in *bereþ* 924. *dwelleþ* 721. *telleþ* 115, 903.
2. Present part. *-end(e)* for *-yng(e)* in *glysterend* 350. *kon-nendest* 427. *rydende* 750. *walkende* 692, 1017.





## EMARE.

1. Jēsu, þat ys kyng in trōne, [Fol. 71]  
 As þōū shōōpe bōpe sonne *and* mōne,  
 And all shall dēle *and* dyghte,  
 Nōw lēne us grāce such dēdes tō dōne,  
 5 In þy blys þat wē may wonē,  
 Men callē hyt heuen-lyghte;  
 And mōder Mārȳ, heuen-qwēne,  
 Bēre our arunde sō bytwēne,  
 That sēmely ys of syght,  
 10 Tō þy sonē þat ys sō frē,  
 In heuen *wyth* hym þat wē may bē,  
 That lōrd ys mōst of myght!

[I.]

2. Menstrelles þat walken fer *and* wȳde  
 Hēr *and* þēr in euery sȳde,  
 15 In monȳ a dȳuerse lōnde,  
 Sholde[n] at her bygynnyng  
 Spēke[n] of þat ryghtwȳs kyng  
 That mādē bōth sēē *and* sōnde.  
 Whō-sō wyll a stōande dwelle,  
 20 Of mykell myrgth y may gōu telle,  
 And mōrnynge þēr a-mōnge,  
 Of a lādȳ fayr *and* frē,  
 Her nāmē was called Emarē,  
 As ī hēre synge in sōnge.

- 25 **3.** Her fāder was an emperōūr  
 Of castell *and* of rȳche tōwre,  
 Syr Artyus was hys nāme;  
 Hē hadde bōpe halles *and* bōwres,  
 Frythes fayr, forestes wyth flōwres,  
 30 Sō grēt a lōrd was nāne.  
 Weddedde hē had a lādȳ,  
 That was bōth fayr *and* sēmely,  
 Whȳte as whāles bāne;  
 Dāme Erayne hette þat emperes,  
 35 Shē was full of loue and gōōdnesse,  
 Sō [frē] lādȳ was nāne.
- 4.** Syr Artyus was þe best[e] manne  
 In þe worlde þat lyuede þanne,  
 Bōth hardȳ and þertō wyght.  
 40 Hē was curtays in all þyng,  
 Bōthe tō olde *and* tō ȳunge,  
 And well kōwth dēle *and* dyght.  
 Hē hadde but ōn chȳld in hys lȳfe  
 Begēten on hys weddedde wȳfe,  
 45 And þat was fayr and bryght.  
 For sōþe as ȳ may telle þē,  
 They called þat chȳld Emarē,  
 That sēmely was of syght.
- 5.** When he[r] *had* born her mōder [frē]  
 50 Þe fayrest creatūre was shē  
 That yn þe lōnd was þōō.  
 The emperes, þat fayr lādȳe,  
 Frō her lōrd[e] gan shē dȳe,  
 Ōr hyt kōwþe spēke or gōō.  
 55 The chȳld þat was [sō] fayr *and* ġent,  
 Tō a lādȳ was hyt sentē  
 That men kalled Abrō.

---

36 frē *H.* ] curtays. 49 her . . . moder *H.* ] she was of her  
 m. born. 50 She was þe **fayrest** creature borne.

Shē thawzht hyt curte[y]sye and thewe,  
 Gólde and sylke for tō sewe  
 60 Amóngē maydenēs mōō.

6. Abrō tawzte pys mayden small  
 Nortūr þat men ūsedenn in sale,  
 Whyle shē was in her bōwre.  
 Shē was curtays in all thyngē  
 65 Bōth tō olde and tō zyngē,  
 And whythe as lylē-flōwre.  
 Of her hōndes shē was slȳe,  
 All he[r] loued þat her sȳe,  
 Wyth menske and mychel honōūr.  
 70 At þe maydenē lēue wē,  
 And at þe lādȳ fayr and frē,  
 And spēke of þe emperōūr.

## [II.]

7. The emperōūr of gentell blōde  
 Was a curteys lōrde and gōde  
 75 In all manēr of thyngē.  
 After when hys wȳf was dēde,  
 [Hē] ledde hys lȳf yn wyddwe[h]ēde,  
 And myche loued pla[y]yngē.  
 Sōne [pēr-]after yn a whyle  
 80 A rȳche kyngē [ōūt] of Cysȳle  
 Tō þe emperōūr gann wēndē;  
 A rȳche present wyth hym hē browght: [71 b]  
 A clōth þat worȳlylē was wro[w]ght;  
 Hē wellcomēd hym as þe hēndē.

85 8. Syr Tergaunte, þat nōbell knyzt,  
 Presented þe emperōūr [a-]ryght —

---

58 curteysye *H.* 72 speke *H.* ] speke we. 74 and ] & a.  
 77 And ledde || weddewede. 79 pēr *H.* 80 A *H.* ] The. 83 was  
 wordȳlye. 85 after knyzt stands hyzte, which appears to be erased.  
 86 He presented.

- And sette hym on hys knē, —  
 Wyth þat clōth[e] rȳchely dyght,  
 Full of stōnes þēr hyt was pyght,  
 90 As thykke *(as hyt myght bē,*  
*Of topāze and rūbyes*  
*And ōper stōnes of myche prȳs,*  
*That sēmely wēr. tō sē,*  
*Of crapawtes and nakette;*  
 95 A[l]s[ō] thykke ar þey sette,  
 For sōthe, as ȳ say þē.
9. The clōth [hyt] was dysplayed sōne:  
 The emperōūr lōkede þēr upone  
 And myght[e] hyt not sē.  
 100 For glysteryng of þe rȳche stōn,  
 Rēdȳ syght [ne] had hē nōne,  
 And sayde: 'Hōw may þys bē?'  
 The emperōūr [þan] sayde on hȳgh:  
 'Sertes þys ys a fayrȳ,  
 105 Ōr ellēs a vanytē.'  
 The kyng of Cysȳle answerēd þon:  
 'Sō rȳche a j[e]well ys þēr nōn  
 In all Crystyantē.'
10. The amēraylē dowȳter of Hēþennes  
 110 Māde þys clōth *(wyth-ōutenn lēēs,*  
*And wrowȳtē hyt all wyth prȳde,*  
*And purtreȳd hyt wyth grēt honōūr*  
*Wyth rȳche gólde and asōwr*  
*And stōnes on ylke a sȳde.*  
 115 And as þe stōrȳ telleþ in hōnde,  
 The stōnes þat yn þys clōth[e] stōnde,  
 Sowȳtē þey wēr full wȳde.  
 Seuen wynter hyt was yn mākyngē,  
 Ōr hyt was browght tō [hys] endyngē;  
 120 ( In hertē ys not tō hȳde.

- 11.** In þat ðn korner māde [þēr] was  
 [Dāme] Idoyne and Amadas,  
 Wyth loue þat was sō trewe.  
 For þey louedenn hem wyth honōūr  
 125 Pourtrayed þey wēr wyth trewe-loue-flōūr  
 Of stōnes bryght of hewe:  
 With carbunkell *and* safere,  
 Kassydoyne *and* onyx clēre,  
 Sette in gōlde newe;  
 130 Dēamondes and rūbyes,  
 And oþer stōnes of mychell pryse,  
 And menstrelles wyth her gle[w].

- 12.** In þat oþer corner was [y]-dyght  
 Tristram *and* Isōwde sō bryzt,  
 135 That sēmely wēr tō sē.  
 And for þey loued hem [a]-ryght,  
 As full of stōnes ar þey dyght,  
 As thykke as þey may bē:  
 Of topāse and of rūbyes  
 140 And oþer stōnes of myche pryse  
 That sēmely wēr tō sē.  
 Wyth crapawtes *and* nakette  
 Thykke of stōnes ar þey sette,  
 For sōthe, as y say pē.

- 145 **13.** In þe thrydde korner wyth honōūr  
 Was Flōrys and dām Blawnecheflōūr,  
 As loue was hem be-twēne.  
 For þey loued [hem] wyth honōūr,  
 Purtrayed þey wēr wyth trewe-loue-flōūr,  
 150 Wyth stōnes bryght *and* shēne.  
 † Thēr wēr knyghtes *and* senatōwres,  
 Emerawdes of grēt vertūes,  
 To wytte wyth-ōuten wēne;

---

121 þer *H.* 124 lonēdenn. 128 kassydonys || clere ] so clere.  
 145 honour *H.* ] grēt *h.* 148 hem *H.*



Dēamoundes and korallē,  
 155 Perydōtes and crystall,  
 And gōdē garnettes by-twēne.

**14.** In þe fowrthē korner was [þēr] oōn,  
 Of Bābylonē þe sōwdan sonne,  
 The amērayles dowȝter hym bȝ.  
 160 For hys sākē þe clōth was wrowght,  
 Shē loued hym in hert *and* thowght,  
 As telleth pys stōrye.  
 The fayr[e] mayden herē by-forn [72]  
 Was portrayed an ūnykorn  
 165 Wyth hys hórñ sō hȝe;  
 Flōwres *and* bryddes on ylkē a sȝdē,  
 Wyth stōnes þat wēr sowght [full] wȝdē,  
 Stuffed wyth ymaĝerye.

**15.** When þe clōth tō éndē was wrowght,  
 170 Tō þe sōwdan hyt was browȝt,  
 That sēmely was of syȝte.  
 ‘Mȝ fāder was a nōbell man,  
 Of þe sōwdan hē hyt wan  
 Wyth maystrye *and* wyth myȝht.  
 175 For grēt[e] louē hē ȝaf hyt mē;  
 I bryngē hyt þē in specyaltē:  
 This clōth ys rȝchely dyght.’  
 Hē ȝaf hyt þe emperōūr,  
 Hē receyued hyt wyth honōūr,  
 180 And þonkedē hym fayr *and* ryȝt.

[III.]

**16.** The kyng of Cysȝle dwelled þēr  
 As lōng[e] as hys wyll[e] wēr  
 Wyth þe emperōūr tō play.  
 And when hē wolde [hōm hym] wēndē

---

162 telleth *H.* ] testymoyeth. 167 full *H.* 170 hyt ] sone  
 hyt. 179 honour *H.* ] gret h. 183 for to. 184 hom hym *H.*

- 185 Hē tōkē hys lēue at the hēnde  
 And wente forth on hys way.  
 Nōw remēuēth þys nōbell kyng;  
 The emperōūr [hē] hadde lóngyng  
 Tō spēke wyth þat may.
- 190 Messengēres forth hē sent  
 After þe mayde fayr *and* gent,  
 Was bryzt as someres day.
17. Messengēres dyzte hem in hȳe  
 Wyth myche myrthe *and* melodȳe;  
 195 Forth [þan] gon þey fāre  
 Bōth bȳ strētes *and* bȳ stȳe  
 After þ[ylke] fayr lādȳ  
 Was gōdely under gāre.  
 Her norysse þat hyzte Abrō
- 200 Wyth her shē gō[e]th forth alsō,  
 And wēr sette in a chāre.  
 Tō the emperōūr [þan] gan þe[y] gō:  
 Hē cōmē hem zeyn a mȳle or twō;  
 A fayr mētyng was thāre.
- 205 18. The mayden, (whyte as lylȳe-flōūr,  
 Lyzte azeȳen þe emperōūr;  
 Twō knyghtes gan her lēde.  
 Her fāder þat was of renōwne,  
 That of gólde wēred þe crōwne,  
 210 Lyzte of hys stēde.  
 Then þey wēr bōthe on her fōte,  
 Hē klypped her *and* kyssed her swōte,  
 And bōthe on fōte þey zēde.  
 They wēr glad *and* mādē gōōd chēre,  
 215 Tō þe pal[e]ys þey zēde in-fēre,  
 In romans as wē rēde.

---

187 remeueth *H.* ] remeneth. 188 he *H.* ] after hys dowȳter.  
 192 That was. 195 þan *H.* 197 þylke ] þat. 202 þan *H.*  
 203 hem zeyn *H.* ] a zeyn hem. 206 þe *H.* ] her fadyr þe.  
 208 of gret.

- 19.** Then þe lōrdes, þat wēr grēte,  
 They wesh *and* sēten dō[ū]n tō mēte,  
 And folk hem serued swȳþe.  
 220 The mayden þat was of semblant swēte  
 Befōre her owene fāder sēte,  
 The fayrest wommon on lȳfe,  
 That all hys hert on [her was] browght,  
 Her tō loue was all hys þowȝht;  
 225 Hē by-hēlde her ofte-sȳþe.  
 Hē was anamored hys dowȝter tyll:  
 Wyth her hē þowȝht tō worche hys wyll,  
 And wedde her tō hys wȳfe.
- 20.** And when þe mēte-whȳle was dōne,  
 230 In-tō hys chāmbēr hē wente sōne,  
 And callēd hys cōunseyle nēre.  
 Hē bad þey shulde sōne gō *and* come  
 And gēte lēue of þe pōpe of Rōme  
 Tō wedde þat mayden clēre.  
 235 Messengēres forth þey wente,  
 They durste not brēke hys commandement,  
 And érles wyth hem yn-fēre.  
 They wente tō þe cōurte of Rōme,  
 And browȝte þe pōpes bulles sōne  
 240 Tō wedde hys dowȝter dēre.
- 21.** Þen þe emperōūr was gladde *and* blȳþe,  
 And lette shāpe a rōbe swȳþe  
 Of þ[ylke] clōth of golde.  
 And when hyt her was dōn upon,  
 245 Shē sēmed nōn erþely wommon  
 That marked was of molde.  
 Then seyde þe emperōūr sō frē:

---

218 down R. 219 swythe R. ] swyde. 223, 224 hert . . .  
 þowȝht ] hert *and* all hys þowȝth Her to loue was yn browght.  
 226 So he. 241 þen was þe emp. 243 þylke ] þat. 244 was  
 don her.

‘Dowȝter, ȝ wyll wedde þē;  
 Thōw art sō fresh tō be-holde.’  
 250 Then sayde þat worþȝ under wēde: [72 b]  
 ‘Nay, God of heuen hyt for-bēde  
 Þat euer dō sō wē sholde!

22. ‘Ȝyf hyt be-tydde þat ȝē mē wedde,  
 And wē shulde play tō-gedȝer in bedde,  
 255 Bōthe wē wēre forlorne.  
 The wōrde shulde sprynge fer *and* wȝde:  
 In all þe worlde, on euery sȝde,  
 Pe wōrde shulde bē [y-]borne.  
 Ȝē bēn a lōrde of grēt[e] prȝce;  
 260 Lōrde, lette neuer such sorow a-ryce,  
 Tāke God ȝōū [ay] be-forne!  
 That mȝ fāder shulde wedde mē,  
 God forbēde þat ī hyt sē,  
 Þat wēreð þe crōwne of þȝorne!’

265 23. The emperōūr [hē] was ryght wrōthe,  
 And swōre [full] manȝ a [myȝty] ōthe  
 That dēēd shē shulde bē.  
 Hē lette māke a nōbell bōōt,  
 And dēde her þēr-yn, God wōte,  
 270 In þe rōbe of [rȝche] blē.  
 Shē mōste hāue wyth her nō spēdyng,  
 Nōþer mēte n[ōþ]e[r] drynke,  
 But shate her yn-tō þe sē.  
 Nōw þe lādȝ dwelled þōre  
 275 Wyth-ōwte[n] anker ō[þe]r ōre,  
 And þat was grēt pytē.

24. Thēr cōmȝ a wȝnd, ȝ under-stōnde,  
 And blewe þe bōōt [fer] frō þe lōnde:  
 Of her þey lost þe syght.  
 280 The emperōūr [hē] hym be-þowght

---

251 Nay syr. 253 hyt so. 261 ay H. 263 so se. 266 myȝty  
 H. ] gret. 267 shulde she. 270 nobull ble.



- That hē hadde all mysrowht,  
 And was a sōrȳ knyȝtē.  
 And as hē stōde yn studyynge,  
 Hē fell [a-]dōwn in sōwenynge,  
 285 Tō þe ērþe was hē dyght.  
 Grēte lōrdes stōde þēr-bȳ  
 And tōke [hym] up [full] hāstylȳ,  
 And comforted hym ryght.
- 25.** When hē of sōwnyng kouerēd was,  
 290 Sōrē hē wepte *and* sayde: ‘Alas,  
 For mȳ dowhter dēre!  
 Alas, þat ȳ was mādē [a] man!  
 Wrecched kaytyf þat i am!’  
 The tēres rōnne bȳ hys lēre.  
 295 I wrowght aȝeyn[es] Goddes lay  
 Tō her þat was sō trewe of fay.  
 Alas, whȳ nēr shē hēre?’  
 The tēres lassheð oūt of hys ȳȝen:  
 The grēte lōrdes þat hyt sȳȝen  
 300 Wepte *and* mādē yll chēre.
- 26.** Thēr was nōþer ōld ne ȝynge  
 That kōwþe stynte[n] of wēpynge  
 For þat comely under kelle.  
 In-tō shyp[p]es faste gann þey pryngē  
 305 For tō sēke þat mayden ȝynge  
 Was fayr of flesh *and* fell.  
 They sowȝt her ōuer-all yn þe sēē  
 And myȝte not fȳnde þat lādȳ frē;  
 Aȝeyn þey cōmē full snell.  
 310 At þe emperōur nōw lēue wē,  
 And of þe lādȳ yn þe sēē  
 I shall be-ȝynne tō tell.

---

287 hym *H.* || up *R.* ] vn || full *H.* ] þe emperour. 288 ryght  
*H.* ] fayr & ryght. 293 i *R.* ] i hyt. 306 þat was so fayr.  
 307 her sowȝt. 310 now *added in margin.*

## [IV.]

- 27.** The lādȳ flēted forþ a-lōne;  
 Tō God of heuen shē mādē her mōne,  
 315 And tō hys mōdēr alsō.  
 Shē was dryuen *wyth* wýnde *and* rayn,  
 Wyth strónge stormes her a-gayn  
 Of þe wāter blō.  
 As ȳ herd menstrelles syng yn sawe,  
 320 Hōws ne lónd myzht shē nōn knawē;  
 A-fērd shē was tō gō.  
 Shē was sō dryuen frō wawē tō wawē,  
 Shē hyd her hēdē *and* lay full lawē,  
 For wāter shē was wōō.  
  
 325 **28.** Nōw þys lādȳ dwelled þōrē  
 A gōōd seuen-nyzht *and* mōrē,  
 As *hyt* was Goddes wyllē,  
 Wyth cārefull hertē *and* sȳkyng sōrē:  
 Such sorow was herē zarked zōrē,  
 330 And euer lay shē styll.  
 Shē was dryuēn yn-tō a lónd  
 Thorōw þe grācē of Goddes sōnd,  
 That all þyng may fulfyllē.  
 Shē was [at] sēē sō hardē be-stadde, [73]  
 335 For thurstē *and* hunger almōst madde.  
 Wōō worth wederes yll!
- 29.** Shē was dryuēn in-tō a lónd  
 That hyzht Galȳs, ȳ understónd,  
 That was a fayr cōūnrē.  
 340 Þe kynges steward dwelled by-sȳde  
 In a kastell of mykell prȳde;

---

318 blo *H.* ] so blo. 319 haue herd. 320 knawe *R.* ] knowe.  
 324 full woo. *After* 331 That hyght Galys y vnþerstond *erased.*  
 334 at *H.* ] on þe. 335 hunger & thurstē. 340 dwelled *H.* ]  
 dw. þer.

Syr Kadōrē hyght hē.  
 Euery day hē wolde gō  
 And tāke wyth hym a sqwyer or twō,  
 345 And play hym by þe sēē.  
 On a tyme hē tōke þe eyr  
 Wyth twō knyghtes gōde and fayr;  
 The weder was lȝthe of lē.

**30.** A bōōt [þey] fō[ū]nd[e] by the brym  
 350 And a glysterend þyng þēr-yn,  
 Thēr-of þey hadde fērlȝ.  
 They went forth [up-]on þe sōnd  
 Tō þe bōōt, y understōnd,  
 And fō[ū]nd[e] þat lādȝ.  
 355 Shē hadde sō lōnge mēteles bē  
 That hym þowht grēt dēle tō sē;  
 Shē was yn poyn[t] tō dȝe.  
 They askede her what was her nāme;  
 Shē hyt chaunged þēr a-nāne,  
 360 And [cald her] Egar[ȝ]e.

**31.** Syr Kadōrē hadde grēt pytē:  
 Hē tōke þe lādȝ of þe sēē,  
 And hōm [hē] gan he[r] lēde.  
 Shē hadde sō lōnge mēteles bē,  
 365 Shē was wax lēne as a trē,  
 That worȝȝ under wēde.  
 In-tō hys castell when shē came,  
 In-tō a chawmber þey her namm,  
 And fayr þey gan her fēde  
 370 Wyth all delycyus mēte and drynke  
 That þey myȝht[en] hem on þynke,  
 That was yn all þat stēde.

---

343 he wolde *H.* ] wolde he. 349 þey founde *H.* ] he fond.  
 354 founde þat *H.* ] fond þer yn þat. 357 poynt *R.* 359  
 chaunged hyt. 360 cald her *H.* ] sayde she hette. 362 toke *H.* ]  
 toke up.

- 32.** When þat lādȳ fayr of fācē  
 Wyth mēte *and* drynke keuered was  
 375 And had colōūr a-gaynē,  
 Shē tawȝte hem tō sewē *and* merke  
 All manēr of sylkȳ werke;  
 Of her þey wēr full faynē.  
 Shē was curteys yn all þyng  
 380 Bōthe tō olde *and* tō ȝynge,  
 I say ȝōw for certeynē.  
 Shē kōwȝþe werke all maner þyng  
 That fell tō emperōūr or tō kyng,  
 Érlē, barōwnē, or swaynē.

[V.]

- 385 **33.** Syr Kadōrē lette māke a fēste,  
 That was fay[e]r *and* honestē,  
 Wyth hys lōrde þe kyngē.  
 Thēr was myche menstrals[ȳ]ē,  
 Trommpes, tābōūrs, *and* sawtr[ȳ]ē,  
 390 Bōthe hārpe *and* fydellyng.  
 The lādȳ, þat was ġentēll *and* small,  
 In kurtēll alōne seruēd yn hall  
 By-fōrē þat nōbell kyng.  
 Þe clōth uponē her shōnē sō bryȝht:  
 395 When shē was þēr-yn y-dyȝht  
 Shē sēmēd nōn erþlȳ þyng.

- 34.** The kyng [hē] lōked her up-onē:  
 Sō fay[e]r hē sȳȝ neuer nōnē;  
 Hys hertē shē hadde yn wōlde.  
 400 Hē was an-amored of þat syȝht,  
 Of þe mēte nōn hē myȝht,  
 But fastē gan her be-hōlde.  
 Shē was sō fay[e]r *and* [sō] ġent,

---

377 *after* sylky a letter erased. 397 he *H.* 398 fayer *H.* ]  
 fayr a lady. 400 was so. 403 fayer *H.* || so *H.*



The kynges loue on her was lent,  
 405 In tāle as hyt ys tōlde.  
 And when þe mēte-whȳle was dōne,  
 In-tō þe chāmbēr hē wente sōne,  
 And callēd hys barōuns bōlde.

**35.** Fyrst hē calle[d] Syr Kadōre  
 410 And oþer knyȝtes þat þer wōre,  
 Hāstely comē hym tyll.  
 Dūkes and érles wȳse of lōre  
 Hāstely cōmē þe kyng be-fōre  
 And askēde what was hys wyll.  
 415 Then spakke þe rȳche yn [a]ray,  
 Tō Syr Kadōre gan hē say  
 Wōrdes fayr and styllē:  
 ‘Sȳr, whenns ys þat louely may  
 That yn þe halle seruēd þys day?  
 420 Tell mē, ȝyf hyt bē þȳ wyll!’

[73 b]

**36.** Then sayde Kadōre: ‘ȳ understōnde,  
 An érles dowȝter of ferre lōnde,  
 That sēmely ys tō sēne.  
 I sentē after her certeynlye  
 425 Tō tēche mȳ chylderen curte[y]sȳe,  
 In chāmbēr hem wyth tō bēne.  
 Shē ys þe ‘konnendest wommon  
 I trowe þat bē yn Crystendōm,  
 Of werk that ȳ hauē sēne.’  
 430 Then sayde þat rȳche [yn a]raye:  
 ‘I wyll hāue þat fayr[e] may,  
 And wedde her tō mȳ quēne.’

**37.** The nōbell kyng [full] verament  
 After hys mōder [sōne] hē sent,

---

409 called *R.* 411 inserted in the margin. 415 aray *H.*  
 421 syr Kadore. 422 An *H.* ] Hyt ys an. 426 hem wyth *H.* ]  
 wyth hem. 430 araye *H.* 434 sone *H.*

- 435        Tō wyte what shē wolde say.  
             They browȝt[e] forth [full] hāstely  
             That fayr[e] mayde[n] Egarye  
             Was bryȝht as someres day.  
             The clōth [up-]on her shōn sō bryght,  
 440        When shē was pēr-yn [y-]dyght,  
             Her-self a ġentell may.  
             The olde qwēne sayde anōne:  
             'I sawe neuē [anȳ] wommon  
             Haluen-dēll sō gay.'
- 445 **38.** The olde qwēne spakke wórdes unhéndē  
             And sayde: 'Sone, þys ys a fēnde  
             In þys worþȳ wēde.  
             As þōū louest mȳ blessyngē,  
             Māke þōū neuē þys weddyngē!  
 450        Crȳst hyt þē for-bēde!'   
             Then spakke þe rȳche [yn a]ray:  
             'Mōder, ȳ wyll hāue þys may;'   
             And forth [hē] gan her lēde.  
             The olde qwēne for certayne  
 455        Turnede wyth ire hōm a-gayne  
             And nolde bē at þat dēde.
- 39.** The kyng wedded þat lādȳ bryght,  
             Grēte puru[e]yance pēr was dyȝht  
             In þat sēmely sale.  
 460        Grēte lōrdes wēr seruēd a-ryght,  
             Dūke [and] érle, barō[ū]n and knyȝht,  
             Bōth of grēte and smale.  
             Myche folke for sōþe pēr wes,  
             And pēr-tō an hūġe prese,  
 465        As hyt ys tōlde in tāle.  
             Thēr was all manēr[e] þyng

---

436 full *H.* 438 She was. 441 Her *H.* ] And her. 443 any  
*H.* 446 fende *Sarrazin* ] sende. 451 aray *H.* 453 he *H.*  
 456 nolde *H.* ] wolde not. 461 and *H.*

That fell[e] tō a kynges weddyng,  
And monȳ a rȳche menestrall.

- 40.** When þe māṅgerȳ was dōne,  
 470 Grēte lōrdes departed sōne,  
     That sēmely wēre tō sē.  
 The kyngē be-lafte wyth þe qwēne,  
 Moch[e] louē was hem be-twēne,  
     And alsō gāme *and* glē.  
 475 Shē was curteys *and* [full] swēte,  
 Such lādȳ herde ȳ neuer of zēte,  
     They loued wyth herte frē.  
 The lādȳ þat was mēke *and* mȳlde,  
 [Shē] conceyuēd *and* wentē wyth chȳlde,  
 480 (As God wolde hyt sholde bē.

## [VI.]

- 41.** The kyng of France, yn þat tȳme  
 Be-sette wyth manȳ a Sarezȳne  
     And cumbered all in tēne,  
 After þe kyng sente of Galȳs  
 485 And oþer lōrdes of myche prȳs,  
     That sēmely wēre tō sēne.  
 The kyng of Galȳs in þat tȳde  
 Gedēred men on euery sȳde  
     In armour bryght and shēne.  
 490 Then sayde þe kyng tō Syr Kadōre  
 And oþer lōrdes þat thēr wōre:  
     'Take gōōd hēde tō mȳ qwēne!'

- 42.** The kyng of Fraunce spāred nōne,  
 But sent[e] for hem euerychōne,  
 495 Bōth kyng [and] knyghtē *and* clerke.  
 The st[e]ward [hē] by-laft at hōme

---

475 full *H.* 476 such *H.* ] such *a.* 477 both *wyth.* 478 both  
 meke. 482 Besette *H.* ] Was be sette. 484 After þe kyng sente  
*H.* } And sente after þe kyng. 495 and *H.* 496 he *H.*

Tō kēpe þe qwēne whȳte as fōme;  
 Hē cōm not at þat werkē.  
 Shē wentē wyth chȳlde yn [þylke] plāce  
 500 As lōnge as Goddes wyll[e] was,  
 That sēmely under serke,  
 Thyll þēr was borne of her body  
 A fay[e]r chȳld *and* a gōdeȳ,  
 Hadde a dōwbell kynges merke.

505 **43.** They crystened hyt wyth grēte honōūr,  
 And hym called Segrāmōūr;  
 Frēly was þat fōde.  
 Then þe steward Syr Kadōre  
 A nōbell letter mādē hē thōre,  
 510 And wrowȳte hyt all wyth gōde.  
 Hē wrowȳte hyt yn [grēt] hȳȳnge  
 And sentē hyt tō hys lōrde þe kyngē,  
 That ġentell was of blōde.  
 The messenġēr forth gan [hē] wēnde,  
 515 And wyth þe kynges mōder lēnde;  
 Yn-tō þe castell hē ȳode.

**44.** Hē was resseyued rȳchelȳ,  
 And shē hym askedē hāstyȳ  
 Hōw the qwēne hadde spedde.  
 520 ‘Madame, þēr ys of her y-borne  
 A man-chȳlde, ȳ tell ȳōū be-forne,  
 And shē lȳth yn her bedde.’  
 Shē hym ȳaf for þat tȳdyngē  
 A rōbe *and* fow[e]rtȳ shy[l]lyngē,  
 525 And rȳchelȳ hym clēdde.  
 Shē mādē hym dronken of āle *and* wȳne,  
 And when shē sawē þat hyt was tȳme,  
 Thō chāmbere shē hym led[d]e.

502 Thyll þer was borne ] borne *stands after* chyld *in v.*  
 503. 505 hyt crystened. 506 called hym. 511 gret *H.* 514 he  
*H.* 515 gan lende. 516 And yn. 521 A fayr. 523 ȳaf hym.  
 528 wolde hym.

- 45.** And when hē was on slēpe browȝt,  
 530 The qwēnē, þat was of wykked þowȝt,  
     Thō chāmbەر gan shē wēndē.  
     Hys letter [þan] shē tōkē hym frō,  
     In a fyre shē brentē hyt þō,  
     (Of werkēs shē was unhēndē.) !  
 535 Anōþer letter shē māde wyth euyll,  
     And sayde þe qwēnē had born a deuyll,  
     Durstē nō mon comē her hēndē.  
     Heddes thrē hē hadde thērē:  
     A lȝon, a dragon, and a bēerē,  
 540 A fowll [y-]feltred fēndē.
- 46.** On þe morn, when hyt was day,  
     The messengēr wentē on hys way,  
     Bōthē bȝ stȝe and strēte,  
     In tr[e]we stōry as ȝ say,  
 545 Tyll hē cōmē þēr as þe kyngē laye,  
     And spakē wōrdes swētē.  
     Hē tōkē þe kyng þe lettēr yn hōndē,  
     And hē hyt reddē, ȝ under-stōndē,  
     The tērēs dōwnē gan hē lētē.  
 550 And as hē stōde yn [hys] rēdyng,  
     Dōwnē hē fell yn sōwenyng,  
     For sorow hys hertē gan blēde.
- 47.** Grēte lōrdes, þat stōde hym bȝ,  
     Tōkē up þe kyng [full] hāstely,  
 555 In herte hē was wōō.  
     Sōrē hē grettē and sayde: 'Alas,  
     That euēr ȝ man [y-]bōr[e]n was!  
     That euēr hyt shulldē bē sō!  
     Alas, þat ȝ was māde a kyngē,  
 560 And wedded syth þe fayrest þyng

---

529 he *R.* ] she. 538 Thre heddes hadde he. 540 y-feltred *H.* 550 hys *H.* 554 full *H.* 555 full woo. 557 y euēr. 558 That hyt euēr so shulldē be. 560 wedded syth *H.* ] sygh wedded.

That on érþe myght gō!  
 That euer Jēsus self wolde sēnde  
 Such a fowle [and] lōþlȳ fēnde  
 Tō comē by-twēne us *twō*!

## [VII.]

565 **48.** When hē sawē hyt myȝt nō better bē,  
 An-ōþer letter mādē hē,  
 And sēlēd hyt wyth hys sēlē.  
 Hē commanded yn all þynge  
 Tō kēpe well þat lādȳ ȝynge,  
 570 Tyll shē haddē her hēle,  
 Bōthe gōde men *and* ylle,  
 Her tō serue[n] at her wyllē,  
 Bōthe yn wō and wēlē.  
 Hē tōkē þys letter of hys hōnde  
 575 And rōde þorōw þe sāme lōnde,  
 Bȳ þe kynges mōder castell.

**49.** And þen hē dwelled þēr all nyȝt;  
 Hē was resseyuēd *and* rȳchelȳ dyȝt,  
 And wȳstē of nō tresō[ū]n.  
 580 Hē mādē hym well at ēse *a-fȳne*,  
 Bōthe of brēde, ālē *and* wȳne,  
 Þat rafte hym hys rēsō[ū]n.  
 When hē was on slēpe [y-]browȝt,  
 The false qwēne hys letter sowȝte,  
 585 In fȳre shē kastē hyt dōwnē.  
 An-ōþer letter shē lettē mākē:  
 That men sholdē þe lādȳ tākē,  
 And lēde her out of tōwnē,

**50.** And putte[n] her yn-tō þe sēc  
 590 In þat rōbe of rȳche blē,

---

562 Jhu hym self. 563 *and H.* 564 two j too. 566 þen made. 572 To serue her. 580 *and fyne.* 582 And þat be rafte. 585 In *H.* j In to þe. 589 putten *H.*

- The lýtell chýlde her wyth;  
 And lette her hāue nō spēdyng, [74 b]  
 For nō mēte ne for drynke,  
 But lēde her of þat kyth;  
 595 'Upon payn of chýlde and wýfe  
 And also upone zōūr owene lýfe  
 Let her hāue nō gryth!<sup>7</sup>  
 The messengēr [hē] knewe nō gýle,  
 But rōde hōm [full] monȳ a mýle,  
 600 Bȳ forest *and* bȳ fryth.
- 51.** And when þe messengēr cōme hōme,  
 The steward tōke þe letter sōne  
 And by-gan tō rēde.  
 Sōre hē sȳght and sayde: 'Alas!  
 605 Sertes þys ys a [wykked] cāse,  
 And a dē[l]full dēde!<sup>8</sup>  
 And as hē stōde yn [hys] rēdyng,  
 Hē fell [a-]dōwne yn sōw[e]nyngē,  
 For sorow hys hert gan blēde.  
 610 Thēr was nōþer[olde ne zyngē  
 That myzte for-bēre[n] of wēpyngē  
 For þat worþȳ under wēde.
- 52.** The lādȳ herde grēt dēle yn halle,  
 On the steward gan shē calle  
 615 And sayde: 'What may þys bē?  
 Zȳf anȳ þyng [þēr] bē a-mys,  
 Tell[e] mē what þat hyt ys,  
 And lette not for mē!<sup>9</sup>  
 Then sayde þe steward verament:  
 620 'Lō, hēr a letter mȳ lōrd hath sente,  
 And þēr-fōre wōō ys mē!<sup>10</sup>  
 Shē tōke þe letter *and* gan tō rēde,

---

594 out of || kyth *R.* ] kygh. 597 gryth *R.* ] gryght. 598 he *H.*  
 600 fryth *R.* ] fryght. 605 wykked *H.* ] fowle. 607 hys *H.*  
 608 swonyngē. 622 by gan.

Then fónde shē wreten all þe dēde,  
Shē mōste yn-tō þe sēē.

- 625 **53.** 'Bē stylle, sȳr', [þan] sayde þe qwēne,  
Lette syche [heuy] mórnyngē bēnç!  
For mē hāue þōū nō kārē!  
Lōke þōū bē not [y-]shente,  
But dō mȳ lōrdes commaundement!  
630 God for-bēde þōū spārē!  
For hē weddede sō pōrelȳ  
On mē, a sympell lē[ue]dȳ,  
Hē ys a-shāmed sārē.  
Grēte well mȳ lōrd frō mē!  
635 Sō ġentell of blōde yn *Crystyantē*  
Gēte hē neuer mārē.'

- 54.** Then was þēr sorow *and* myche wōō,  
When he[r] lādȳ tō shype shulde gō,  
They wepte *and* wronge her hōnde.  
640 The lādȳ þat was mēke *and* mȳlde,  
In her arme shē bar her chȳlde  
And tōke lēue of þe lōnde.  
When shē wente yn-tō þe sēē  
In þat rōbe of rȳche blē,  
645 Men sōwened on þe sōnde;  
Sōre þey wepte *and* sayde: 'Alas,  
Certes þys ys a wykked kāsē!  
Wō worth dēdes wrōnge!'

- 55.** The lādȳ *and* þe lȳtell chȳlde  
650 Forth fleted on þe wāter wȳlde  
Wyth full harde happes.  
Her surkōte þat was largē *and* wȳde,  
Thēr-wyth her vysāge shē gan hȳde,

---

624 She *H.* ] How she. 625 þan *H.* 626 heuy *H.* 632 lady.  
635 blode *R.* ] blodde. 638 her *H.* ] þe. 639 honde *R.* ] hondes.  
650 Forth fleted *H.* ] Fleted forth.



Wyth þe hynder-lappes.  
 655 Shē was a-fār[e]ðe of þe sēē  
 And layðe her grūf upone a trē,  
 The chýlðe [un]tō her pappes.  
 The woves þat wēre grēte *and* stróng,  
 On þe bōte [full] faste þey þ[r]ónge  
 660 Wyth mony unsēmelý rappes.

**56.** And when þe chýld [by-]gan tō wēpe,  
 Wyth sōrý hert shē sounge hyt a-slēpe  
 And puttē þe pappe yn *hys* mōwth.  
 And sayde: 'Myzht y onēs gēte lónd  
 665 Of þe wāter þat ys sō stróngē,  
 Bý nór[t]he or bý sōwthē:  
 Welē owht y þē tō warýe, sēē,  
 I hāue myche shāme yn thē.'  
 And euer shē lay *on* grōwf.  
 670 Then shē māde her prayēr  
 Tō *Jēsus and* *hys* mōder dēre  
 In all[e] þat shē kōwþe.

## [VIII.]

**57.** Nōw þys lādý dwelled thōre  
 A full seuene-nyght *and* mōre,  
 675 As hyt was Goddes wylle,  
 Wyth kärefull herte *and* sýkyng sōre;  
 Such sorow was her zarked zōre,  
 And [euer] shē lay full stylle.  
 Shē was dryuen tōward Rōme [75]  
 680 Thorōw þe grāce of God yn trōne,  
 That all þyng may fulfyllē.  
 [At] sēē shē was sō hard be-stadde,  
 For thurstē *and* hunger all-mōst maddē;  
 Wō worth chawnses ylle!

---

657 un *H.* 659 full *H.* || thronge *R.* 666 northe *R.* ] noþhe or  
 norhe, partly *erased and altered.* 667 y þe *H.* ] y to warýe þe.  
 669 on growf *H.* ] *and* growht. 671 jhu. 682 At *H.* ] On þe.  
 683 hunger *and* thurstē.

- 685 **58.** A marchaunte dwelled yn þat cytē,  
 A rýche mon of góldē *and* fēē,  
 Jurdan was hys nāme.  
 Eḡeṡy [mornyng] wolde hē  
 Gō tō playe hym bȳ þe sēē,  
 690 The eyer for tō tāne.  
 Hē wente forth yn þ[ylke] tȳde,  
 Walkende bȳ þe [wāter-]sȳde,  
 All hym-selfe alāne.  
 A bōte hē fōnde [þēr] bȳ þe brymme,  
 695 And a fayr lādȳ thēr-ynne,  
 That was ryght wō-bygāne.
- 59.** The clōth [up-]on her shōn sō bryht,  
 Hē was a-fēr[e]dē of þat syght,  
 For glysteryng of þat wēde.  
 700 And yn hys hertē hē þowȳht [a-]ryght  
 That shē was nōne érþelȳ wyght;  
 Sawe neuer nōn shuch yn lēede.  
 Hē sayde: 'What hette ȳē, fayr lādȳe?'  
 'Lōrd, ȳ hette Egarye,  
 705 That lȳe hēr yn drēde.'  
 Up hē tōke þat fayre lādȳe  
 And þe ȳunge chyldē her bȳ,  
 And hōm hē gan hem lēde.
- 60.** When hē cōme tō hys byggyngē,  
 710 Hē welcomēd fayr þat lādȳ ȳunge  
 That was fayr and bryght;  
 And badde hys wȳf yn all[e] þyng  
 Mēte *and* drynke for tō bryngē  
 Tō þe lādȳ ryght.  
 715 'What þat [euer] shē wyll crāue,  
 And her mōwth hyt wyll[e] hāue,

688 mornyng *H.* ] day. 690 tame. 691 þylke ] þat.  
 692 water ] see. 694 þer *H.* 704 Lord *H.* ] Lord she sayde.  
 715 euer *H.* 716 wyll hyt.

Lōkē hyt bē rēdȳ dyght!  
 Shē hath sō lōnge mētelēs bē  
 That me þynketh grētȳ pytē.  
 720 Confortē her, ȝyf þōū myght!

**61.** Nōw þe lādȳ dwelleþ thēr;  
 Wyth alle mēte[s] þat gōde wēre  
 Shē hadde at her wyllē.  
 Shē was curteys yn all þyng  
 725 Bōthē tō olde *and* tō ȝyngē,  
 Her loued bōthē gōde *and* yllē.  
 [Segramōūr] by-gan tō prȳfe,  
 Hē wax þe fayrest chȳld on lȳfe,  
 Whȳtē as flōūr on hylle.  
 730 And shē sewed sylkē-werk yn bōūr,  
 And tawȳtē her sone nor[i]tōwre;  
 But euer shē mórnedē stylle.

**62.** When þe chȳldē was seuen ȝēr olde,  
 Hē was bōthe wȳse *and* bōldē,  
 735 Wēle māde of flesh *and* bōnē.  
 Hē was worþȳ under wēde,  
 And rygȳt well kōwþē pryke a stēde;  
 Sō curtays chȳldē was nōnē.  
 All men louedē Segramōwre  
 740 Bōthē yn halle and yn bōwre,  
 Whērē-euer hē gan gōnē.  
 Lēuē wē þe lādȳ clēre of vȳce,  
 And spēke of þe kyng of Galȳs,  
 Frō þe sēge when hē cōmē hōmē.

## [IX.]

745 **63.** Nōw þe sēge brōken ys,  
 The kyng cōmē hōmē [un-]tō Galȳs

---

727 Segramour ] the chylde || for to. 730 shewed. 735 And wele.  
 738 a chylde. 741 where *H.* ] where so. 742 þe *H.* ] at þe.

*Wyth mykell myrthe and prýde.*  
 Dūkes *and* érles of rýche a-sýce,  
 Barō[ū]nes *and* knyžtes of mykell prýse  
 750 Cōme rýdende be hys sýde.  
 Syr Kadōre hys steward þanne  
 A-geyn hym rōde *wyth* monȳ a man,  
 As faste as hē myght rýde.  
 Hē tōlde þe kyng [of] aventōwres,  
 755 Of hys halles *and* hys bōwres,  
 And of hys lōndes wýde.

**64.** The kyng [hē] sayde: 'Bȳ Goddes nāme,  
 Syr Kadōre, þōū art tō blāme  
 For þȳ fyrst tellynge.  
 760 Tōlde thōw sholdest fyrst hauē mē  
 Of mȳ lādȳ Egarē,  
 I louē mōst of all þȳng.'  
 Then was þe stewardes herte wō,  
 And sayde: 'Lōrde, whȳ say [ȝē] sō?  
 765 Ār[ē] ȝē nō trewe kyngē?  
 Lō hēr þe letter ȝē sentē mē, [75 b]  
 Ȝōwr ōwenē self þe sōþe may sē,  
 I hauē dōn ȝōwr byddyngē.'

**65.** The kyng þe letter tōke tō rēde,  
 770 And when hē sawe þat ylke dēde,  
 Hē wax all pālē *and* wannē.  
 Sōre hē grette *and* sayde: 'Alas,  
 That euer [on érþe] born ȳ was,  
 Or euer mādē was mannē!  
 775 Syr Kadōre, sō mōte ȳ thē,  
 Thys letter neuer cōme frō. mē,  
 I telle þe hēr a-nāne.'  
 Bōthe þey wepte *and* ȝaf hem ylle;

757 be *H.* 760 Tolde thow *H.* ] Thow sh. fyrst hauē tolde.  
 764 say ] sayst þou. 765 Art not þou a. 769 toke þe letter.  
 774 was made. 776 come neuer.

'Alas!' hē sayde, 'Sa[u]f Goddes wylle!  
780 And bōth þe[y] sōwēned þan.

**66.** Grēte lōrdes stōde bȳ,  
And tōke [hym] up [full] hāstyly, }  
Of hym was grēte pytē.  
And when þey bōth[e] keuered wēre  
785 The kyng hym tōke þe letter þer  
Of þe heddes prē;  
'A lōrd', hē sayde, 'be Goddes grāce,  
I sawe þys letter neuer in plāce.  
Alas! hōw may þys bē?'  
790 After þe messengēr þey sente,  
The kyng askede what way hē went;  
'Lōr[d], be gōur mōder frē.'

**67.** 'Alas!' then sayde þe kyngē [sō gent],  
'Wheþer [shē] wēr sō unhende  
795 Tō māke þys trēsō[ū]n:  
Bȳ mȳ krōwnē, shē shall bē brent  
Wyth-ōwten oþer jugement,  
That thynketh mē best rēsō[ū]n.'  
Grēte lōrdes tōke hem be-twēne,  
800 That þey woldē exyle þe qwēne  
And rēfē her hyr renōwnē.  
Thus þey exiled þe-false qwēne,  
And rafte[n] her hyr lyflōde clēne,  
Castell, tōwre and tōwnē.

[X.]

805 **68.** When shē was fled ōuer þe fōme,  
The nōhell kyng dwelled at hōmm  
Wyth full heuȳ chēre;

---

780 they *R.* ] þe. 782 hym up full *H.* ] up þe kyng.  
783 hem. 785 toke hym. 788 þys letter neuer *H.* ] neuer þys  
letter. 790 þer þey. 792 Lord *R.* 794 she *H.* ] my moder.  
797 any oþer. 801 be refe. 803 by rafte. 804 towne & annulled  
before towre. 805 see fome.

- Wyth kärefull hert *and* drērȳ mōne  
 Sýkynges māde hē manȳ ōn  
 810 For Egarȳe þe clēre;  
 And when hē chylderen sawe [hem] play  
 Hē wepte *and* sayde: 'Well-a-vey  
 For mȳ sonȳ sō dēre!  
 Such lȳf hē lyued monȳ a day,  
 815 That nō mon hym stynte may,  
 Fullȳ seuen zēre;

- 69.** Tyll a thowght yn hys herte cōme,  
 Hōw hys lādȳ, whȳte as fōme,  
 Was drōwned for hys sākȳ;  
 820 'Thorōw þe grāce of God yn trōne  
 I wyll tō þe pōpe of Rōme,  
 Mȳ penans for tō tāke.'  
 Hē lette ordeyne shy[p]pes fēle,  
 And fylled hem full of worþȳs wēle,  
 825 Hys men mery tō mākȳ.  
 Dōles hē lette dyȳht *and* dēle,  
 For tō wynneȳ hym sowles hēle;  
 Tō shyp hē tōke þe gāte.

- 70.** Shypmen þat wēr sō mykell of prȳce  
 830 Dyght her takell on rȳche a-cȳse,  
 That was fayr *and* frē;  
 They drōwȳ up sayl *and* leyd ōut ōre,  
 The wȳnde stōde as her lust[es] wōre,  
 The weþer was lȳþe on lē.  
 835 They sayled ōuer þe salt[e] fōme,  
 Thorōw þe grāce of God in trōne,  
 That mōst ys of pōwstē.  
 Tō þat cytē when þe[y] cōme,

---

811 chylderen sawe hem *H.* ] sawe chylderen. 825 to *H.* ]  
 wyth to || be *annulled after* to. 828 To þe shyp. 838 they *R.*

At þe burġeys hōūs hys yn hē nōmę  
 840 Thēr as wonęd Emarē.

**71.** Emarē called he[r] sonę  
 Hāstely tō herę [tō] comę  
 Wyth-ōwtę ony lettyngę,  
 And sayde: 'Mȳ dēre sonę sō frē,  
 845 Dō a lȳtell after mē,  
 Pōū sha[l]t hāuę mȳ blessyngę.  
 To-morowę pōū shalt seruę yn halle  
 In a kurtell of rȳche palļę  
 By-fōrę þys nōbell kyng.  
 850 Lōkę, sonę, sō curtays [þat] pōū bē, [76]  
 That nō mon fȳnde chalangę tō þē  
 In nō manēre þyng.

**72.** 'When þe kyng ys seruęd of spȳceryę,  
 Knēļę pōū dōwne hāstlyļę,  
 855 And tākę hys hōnd yn thȳn;  
 And when pōū hast sō [y-]dōnē,  
 Tākę þe kuppe of gólde sōnę,  
 And seruę hym of þe wȳnę;  
 And what þat hē speketh tō þē,  
 860 Cum a-nōnę and tell [hyt] mē,  
 On Goddeß blessyng and mȳnę!  
 The chȳlde [hē] wentę yn-tō þe hall  
 Amóng þe lōrdes grēte and small,  
 Wēr lufsumme under lȳnę.

865 **73.** Then þe lōrdes þat wēr grēte  
 Wesh and wente tō her mēte,  
 Men[s]trelles browȳt yn þe kōwrs;  
 The chȳlde hem seruęd sō curteysly,  
 All hym loued þat hym sȳ,  
 870 And spākę hym grēt honōwres.

---

839 *After this line v. 837 has been repeated, and annulled.*  
 840 Emarye. 841 her R. 846 And þou || shalt R. 847 shall.  
 862 he H. 864 That lufsumme wer. 867 Menstrelles R.

Then sayde all þat lōked hym upon,  
 Sō curteys sawe þey neuer nōne  
 In halle[s] ne yn bōwres.  
 The kyng [hē] sayde tō hym yn gāme:  
 875 'Swēte sonē, what ys þy nāmē?'  
 'Lōrde, y hyzht Segramōwres.'

**74.** Then þat [ylke] nōbell kyng  
 Tōke up a [heuȳ and] grēte sȳkyngē,  
 For hys sonē hyght sō;  
 880 Certes wyth-ōwten [anȳ] lēsyngē  
 The tēres ȳt of hys ȳen gan wryng,  
 In hertē hē was full wōō;  
 Neuer-pe-lēse hē lettē [hyt] bē,  
 And lōked on þe chȳlde sō frē,  
 885 And mykell hē louede hym pōō.  
 The kyng sayde tō þe burȳeys sōne:  
 'Swēte sȳr, ys þys þy sonē?'  
 The burȳeys sayde: 'ȴōō.'

**75.** Then þe lōrdes þat wēr grēte  
 890 Whesshen a-ȳeyn [hem] after mēte,  
 And þen cōm spȳcerȳe;  
 The chȳld þat was of chēre swēte,  
 On hys knē [a-]dōwnē hē sēte,  
 And seruēd hym curteyslȳe.  
 895 The kyngē þe burȳeys callēd hym tyll,  
 And sayde: 'Sȳr, [ȳ]yf hyt bē þy wyll,  
 ȴyf mē þys [sma]ll bodȳ.  
 I shall hym māke lōrde of tōwr[s],  
 Of hȳe halles and of bōwre[s],  
 900 I louē hym specyallȳ.'

---

872 curteys *H.* ] c. a chyld. 873 halles *H.* 876 Lorde he  
 seyde y hyzht. 878 heuy and *H.* 886 sone *H.* ] a none. 890 hem  
*H.* 895 þe b. called *H.* ] called þe b. 897 small *H.* ] lytyll  
 followed by chyld annulled. 898 towrs *H.* ] town & tower. 899  
 bowres *H.*



- 76.** When hē had seruēd þe kyng at wylle,  
 Fayr hē wente *hys* mōder tyll,  
 And telleþ her hōw hyt ys.  
 'Sone, when hē shall tō chāmbur wēnde,  
 905 Tāke *hys* hōnd at þe grēce ende, —  
 Hē ys þy fāder y-wysse.—  
 And byd hym spēke *wyth* Emarē,  
 That chāngēd her nāme tō Egarē  
 In þe lōnde of Galys.'  
 910 The chýlde [hym] wente azeyn tō halle  
 A-móngē þe grēte lōrdes alle,  
 And seruēd on rýche a-sýse.
- 77.** When þey wēr well at ēse a-fýne,  
 Bōthe of brēde, āle *and* wýne,  
 915 They rōse up mōre *and* myn.  
 Tō chāmbur when þe kyng shulde wēnde,  
 He tōke *hys* hōnd at þe grēce ende,  
 And fayre hē helpe[d] hym yn,  
 And sayde: 'Sýr, yf zōūr wyll[e] bē,  
 920 Tāke mē zōūr hōnde *and* gō *wyth* mē,  
 For y am of zōwr kynne;  
 Zē shall come spēke *wyth* Emarē,  
 That chaungēd her nāme tō Egarē,  
 That bēreþ þe whýte chynne.'
- 925 **78.** The kyng yn herte was full wōð,  
 When he herd[e] mynge þō  
 Of her þat was *hys* qwēne,  
 And sayde: 'Sone, whý sayst þōū sō?  
 Whý mē umbraydest of mý wō?  
 930 That may neuer bēne.'  
 Neuerþelēs *wyth* hym hē wente,

---

904 Soone. 905 grete. 906 For he. 907 come speke.  
 910 hym *H.* 916 To chamber . . . shulde *H.* ] When þe k.  
 shulde to chamber. 917 grete. 918 helped *H.* 929 Why me  
 umbraydest *H.* ] wherto u. þou me.

A-ȝeyn hem cōmē þe lādȳ ġent  
 In þe rōbe bryght *and* shēne.  
 Hē tōke her yn hys armes twō,  
 935 For joye þey sōwēned bōth[e] t[h]ō,  
 Such louē was hem by-twēne.

**79.** A joyfull mētyng was þēr þōrē,  
 Pat lādȳ gōōdlȳ under gōrē  
 Frēlȳ in armes tō fōldē.  
 940 Lōrde! [ryȝt] gladde was Syr Kadōrē,  
 And oþer lōrdes þat þēr wōrē  
 Sēmēlȳ tō be-hōldē,  
 Of [her] þat was put yn þe sēē,  
 Thōrōw grāce of God in trinitē,  
 945 Keuered of cāres cōldē.  
 Lēuē wē þe lādȳ whȳte as flōūr, [76 b]  
 And spēke wē of þe emperōūr,  
 That fyrstē þe tālē of tōldē!

## [XI.]

**80.** The emperōūr her fāder þan  
 950 Was [y-]woxen an ōldē man,  
 And thowȝt [up-]on hys synnē,  
 Of hys dōwȝter Emarē,  
 That was puttē yn-tō þe sēē,  
 That was sō bryght of skynnē.  
 955 Hē þowȝt[e] that hē wolde gō  
 For hys penance the pōpe tō,  
 And heuen for tō wyynnē.  
 Messengēres hē sentē forth sōnē,  
 And þey cōmē tō þe kōwrt of Rōmē  
 960 Tō tāke her lōrdes innē.

---

938 of þat. 943 of þe lady || was *R.* ] wat. 945 þat was  
 keuered. 946 þe *H.* ] at þe. 947 of her fader þe. 948 y tolde.  
 950 was *R.* ] wax. 956 the pope to *H.* ] to the pope þo.

- 81.** Emarē prayde her lōrd þe kyng:  
 'Sȳr, a-bȳde þat lōrdes komynge  
 That ys sō fayr and frē;  
 And, swēte sȳr, yn all[e] þyng  
 965 Aqweynte [þē] wyth þat lōrdyng:  
 Hyt ys worshyp tō þē.'  
 The kyng of Galȳs seyde þan:  
 'So grēte a lōrd[ynge] ys þer nān  
 In all Crystyantē.'  
 970 'Nōw, swēte sȳr, what euer be-tȳde,  
 Azayn þat grēte lōrd [þōu] rȳde,  
 And all þȳ knyghtes wyth þē!'
- 82.** Emarē thawzte her sone zynge  
 A-zeyn þe emperōūr komynge  
 975 Hōw þat hē sholde dōne.  
 'Swēte sonē, yn all[e] þyng  
 Bē rēdȳ wyth mȳ lōrd þe kyng,  
 And bē mȳ swēte sonē;  
 When þe emperōūr þȳ fāder frē  
 980 Kysseth, lōke zȳf hē wyll thē,  
 A-bōwē þē tō hym sōne,  
 And bydde hym spēke wyth Emarē  
 That was putte yn-tō þe sēē!  
 Hym-self [hē] zaf þe dōmē.'
- 985 **83.** Nōw kometh þe emperōūr of prȳse,  
 A-zeyn hym rōde þe kyng of Galȳs  
 Wyth full mykell prȳde.  
 The chȳld was worþȳ under wēde,  
 A[nd] satte upon a nōbell stēde,  
 990 Bȳ hȳs fāder sȳde;  
 And when hē mette þe emperōūr,

---

965 þe ] zou. 968 nan *R.* ] non. 971 þou ] ze. 979 sq. *altered by H.*; the *MS.* reads When þe emp. kysseth þȳ fader so fre Loke zȳf he wyll kysse the. 982 come speke. 984 he *H.* 989 And *R.*

He uālēð *hys* hōðe *wyth* grēt honōūr,  
 And kyssed *hym* yn þat tȳðe;  
 And oþer lōrðes of grēt ualōwre  
 995 They alsō kyssed Segramōwre;  
 {In herte ys not tō hȳðe.

**84.** The *emperōūr* anamoreð [hym] grētlȳe  
 Of þe chȳlde þat rōðe hym bȳ  
*Wyth* sō louelȳ chēre.  
 1000 Segramōwre hē say[s]ðe *hys* stēðe,  
 Hys owene fāder tōke gōōd hēðe,  
 And lōrdes þat þēr wēre.  
 The chȳlde spake tō þe *emperōūr*  
 And sayde: 'Lōrd, for þȳn honōūr  
 1005 Mȳ wōrðe þat þōū wyll hēre;  
 [Þōū] shalt comē spēke *wyth* Emarē,  
 That chānged her nāme tō Egarē,  
 That was þȳ dowȳter dēre.

**85.** 'Sȳr, and [þōū] wyll gō *wyth* mē,  
 1010 I shall þē brynge þat lādȳ frē  
 Ys louesom on tō lōke.'  
 The *emperōūr* sayðe and wax all pālē:  
 'Sone, whȳ *umbraydest* mē of bālē,  
 And þōū may sē nō bōtē?'  
 1015 Neuer-þe-lesse *wyth* hym hē wente,  
 A-ȳeyn hym cōmē þat lādȳ ġent  
 Walkende on her fōtē;  
 And þe *emperōūr* a-lyzte þō  
 And tōke her yn *hys* arnes twō  
 1020 And clyptē and kyssed her sōtē.

**86.** Thēr was a [right] joyfull mētynge  
 Of þe *emperōūr* and of þe kyngē,

---

997 *emperours* hert. 1000 saysde *H.* 1002 And oþer.  
 1006 ȳe shull. 1009—11 follow 1012—14. 1009 þou] ȳe. 1010 brynge  
*M.*] brynge *wyth*. 1011 þat ys. 1012 sq. altered by *H.*; the *MS.*  
 reads The emp. wax all pale And sayde sone. 1021 right *H.*

- And also of Emarē;  
 And sō pēr was of Segramōūr  
 1025 That after[ward] was emperōūr,  
     A full gōde man was hē.  
     A [gōdlȳ] feste pēr was hólde  
     Of érles *and* barō[ū]nes bólde,  
     As telleth pys stōrȳ.  
 1030 Thys ys ōn of Brytayne layes  
     That was ūsed bȳ ōlde dayes,  
     Men call [h]yt þe [E]garye.

- 
- Jēsu þat syttes yn þȳ trōne,  
 Sō graunte us wyth þē tō wone  
 1035 In perpetuall glōrȳ!

Amen.

Explicit Emare.

---

1024 syr egramour. 1027 godly *H.* ] grette. 1029 telleth  
*H.* ] testymonyeth. 1032 call hyt ] callys playn || Egarye *Suchier*.  
 1033 Jhu || syttes *H.* ] settes. 1034 wone *R.* ] wene. 1035 In þy.



## Notes.

V. 3. *dēle and dyghte* = judge and govern, as in v. 42.  
In v. 826 *dyzt and dēle* = administer and apportion (alms).

V. 13 sqq. This seems to indicate the author's calling.

V. 23. *Emarē* = O. Fr. *esmarie*: the bewildered, distressed woman.

V. 33. *whāles bāne*: walrus ivory. A frequent comparison.

V. 34. *Erayne* possibly = Irene.

V. 40. The uninflected pl. *þyng*, which occurs nine times in formulæ, viz. vv. 40, 64, 75, 568, 712, 724, 762, 964, 976, is a survival of the O. E. pl. *þing*, and is found as late as Chaucer (*Legend*, 11). Cf. *New Engl. Dict.* s. v. *all*.

Vv. 70 sq. *lēue at* = *lēue þe stōry at* (?). Cf. vv. 310, 742, 946. Or there may be a confusion with 'take lēue at', for which cf. *Sir Perc.* 178 sq. (quoted in note on v. 415).

Vv. 79—187. The visit of a foreign prince, and his gift of the cloth form the only incident peculiar to *Emare*, although the magic robe occurs in several other versions of the tale (e. g. *La belle Helene*, *Mai und Beafloz*, Enikel's *Chronicle* &c.). Cf. my diss. on *Emare*, pp. 37—39.

V. 84. *as the hēnde*: like a very gracious man.

Vv. 94, 142. *crapautes*: the toad-stone, Fr. *crapaudine*, which was supposed to be found in the heads of toads, and to possess magic qualities.

*nakette*. This word, hitherto unexplained, possibly represents, as Dr. Jas. Murray suggests, *achate* or *acate* (agate), with *n* from *an*.

V. 103. *on hȳe*: in haste.

V. 109. *The amerayle dowȝter of hēþennes*. Cf. vv. 158, 576, 974. An uninflected gen. is common in M. E. with titles, especially, as here, with composite titles. Cf. Paul's *Grundriß* I, 2nd ed. 1899, p. 1086.

V. 115. *as the stōry telleþ in hōnde*. Cp. mod. Engl. 'the story in hand'.

V. 122. For *Amadas and Idoyne* cp. Gaston Paris in *An English Miscellany*, Oxford 1901.

Vv. 125, 149. *trewe-loue-flōūr*. The herb-paris or oneberry was used as a love-charm. In *Sir Gawayne* 608 sqq. it is embroidered, as a symbol, on an article of dress.

Vv. 151 sq. As Prof. Holthausen suggests, the imperfect rime, and the mention of 'knights and senators', who are out of place in this connection, make it probable that v. 151 is corrupt. Perhaps it contained the names of some rare stones.

V. 157. For the pleonastic use of *oon* cf. Mätzner's *Wörterbuch* s. v. *an*, *ane* (1878, p. 78).

V. 158. Read *Babylone* (Morsbach).

V. 163 sq. The unicorn is spid in the *Physiologus* to become tame in the presence of a virgin. Cf. *Anglia* VII, 456, and *Engl. Stud.* XIV, 198.

V. 201. *chare* = car, not 'chair'.

V. 211 sq. *on her fōte . . . kyssed her swōte*. The MS. has here *fete . . . swete*, but in vv. 1017, 1020 *on her fōte, kyssed her sōte*, riming with *lōke*. The pl. obl. *fōte(n)* = O. E. *fōtum*, survives in M. E. after *at*, *on*, *to*. Cf. Zupitza's note on *Guy of Warw.* (15<sup>th</sup> cent. vers., E. E. T. S.) v. 598. *Swōte*, *sōte* is the adverbial form of *swēte*.

V. 221. *sēte*. This form of the pret. sg. of *sitten* is due to the influence of the pret. pl. *sēten*.

V. 223 sq. The original is restored by comparing *Amis and Amiloun* (ed. Kölbing) 571 sq.

*Sir knigt, on þe mine hert is brougt,*

*Ðe tō loue is al mī þougt.*

V. 270. *rōbe of [rýche] blē*. The repetition of *nōbull* in the MS. is awkward. The true epithet is restored from vv. 590, 644.

V. 273. *shate* is pret. indic. of *shēten*, *shōten* in the sense of 'thrust, drive'.

V. 329. Cf. v. 677. The meaning seems to be, 'such sorrow had been prepared for her from of old, in God's providence'. Cf. v. 332.

V. 338. *Galys* is held to be *Wales* by Warton (*Hist. Engl. Poetry*, ed. 1840, III, p. 123). Suchier maintains (Paul u. Braune's *Beiträge*, IV, 517 and n.), probably rightly, that it is *Galicie* in Spain. He remarks that it cannot be *Wales*, because the word is oxytone. (It is however twice paroxytone in the middle of a line, viz. 487, 967.) From the language here used, *Galys* seems to be a comparatively unknown land. Also, if *Wales* were meant, one would expect the more usual English spelling *Walys*. Cf. note in my diss. p. 31 sq.

Vv. 349 sq. As in about 32 stanzas of *Emare* the 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> lines rime together, Wilda (p. 27) suggests that these stanzas may preserve the original rime-scheme of the whole, poem. Cf. my diss. p. 12 sqq. Possibly this stanza may be restored by reading

'By the brym a bōt hē fand,

Þēr-yn a þyng [all] glysterand',

and in vv. 352, 3 'sand', 'understand'. If this is so, a scribe altered the passage to get rid of the archaism *glysterand*. Similarly the original may have had, in v. 77 'wyddwe[h]ōde', in v. 314 'mayn' and in v. 665 '[dēpe]'.  
.

V. 415. *Ʒe rýche yn [a]ray*. In vv. 430 and 451 the MS. has *ryche ray[e]*. All three lines as they stand in the MS. are metrically defective. *Ray* is a kind of striped cloth, O. Fr. *drap de ray* (*radius*). So *Piers Plow*. B. V. 211 *rýche rayes*. If this is the word, such formulæ as *lufsumme under lýne* v. 864, *gōdelý under gōre* v. 938, &c., may be compared. Another word *ray* = prince (O. Fr. *rei*), unnoticed by Stratmann-Bradley, occurs in *Sir Perc.* 178 sq., *Schō tūke hir lēve and went hir waye, Bōthe at barōne and at raye*, and *Anturs of Arther* XIV, *Qwē, thōū art ray richest*. *Riche rei* is an O. Fr. formula. The scribe may have been misled by one of these words.

V. 479. For *[Shē] conceyued* read with M. *Conceyued[e]*.

V. 506. For the name *Segramour* cf. diss. p. 33.

V. 605. The word *wykked* is restored from v. 647.

V. 639. *hōnde*: an uninflected pl. = O. E. *honda*. It occurs as late as Chaucer (*C. T. B.* 606).

V. 669. *shē lay on grōwf*. Cf. v. 656. This emendation of Prof. Holthausen's improves both the rime and the sense. The scribe intended the impossible form '*growht*' to be the pret. of *grucchen*: grudge, murmur. *Lýe on grōwf* = O. N. *liggja á grúfu*, to lie on one's face. For the assonance *mōwih: grōwf* cf. stanza 19 *swýƷe: lýfe: sýƷe: wýƷe*.

V. 689. The author seems to have imagined that Rome was by the sea. In *Mai und Beaslor*, *La Manekine*, and *Enikel's Chronicle*, which belong to an allied group, the boat drifts miraculously up the Tiber.

V. 799. *tōke hem betwēne*: interceded.

V. 822. The exposure of the king's wife and child, for which he was in no way responsible, is not a sufficient motive for his penance. We learn from Trivet and other versions that the sin for which he sought absolution was his harsh treatment of his mother.

V. 824. For *worƷys* (MS. *wordes*) *wēle* read *wor[l]des wēle* (Skeat).

V. 876. *Segramōwres*. This French. nom. sg. form may have been taken from the assumed French original.

V. 929. Cf. v. 1013.

Vv. 1009—1014. The transposition of the lines in the MS. is obviously demanded by the sense.

V. 1032. Ritson (*Anc. Engl. Rom.* III, p. 332 sq.) explains the MS. reading as 'playing' (i. e. reciting to music) 'the garye', referring to the Cornish word *guary*, a drama. Suchier (*Beaumanoir* I. p. XIV) has undoubtedly given the right reading '*Ʒe Egarye*', i. e. the name of the French poem was *L'Egaree*.





## Glossary.

- a-fȳn* adv. to satiety; *well at esē a.* satiated, 580, 915.  
*a-sȳse* s. fashion, pomp, state, 748, 830, 912.  
*be-læuen* v. to remain; pret. \**be-lafte*, 472, 496.  
*chalance* s. *fynde c.* to find fault with, 851.  
*crapawe* s. toad-stone, 94, 142.  
*dæ[l]full* adj. doleful, 606.  
*[y-]feltred* p. p. felted, having matted hair, shaggy, 540.  
*grēce* s. stairs, 905, 917. [O. Fr. *gres*, pl.]  
*grūf, on grōwf* adv. groveling, face downwards, 656, 669. [O. N. *á grūfu*].  
*\*haluen-dell* adv. by half, 444.  
*kassydoyne* s. chalcedony, 128. [O. Fr. *cassidoine*.]  
*kelle* s. caul, kerchief, 303. [O. Fr. *cale*.]  
*lent* p. p. 404. Either from *lēnen* [O. E. *hlionian*], lean, incline, or *lēnen* [O. E. *lēnan*] lend, bestow.  
*lēte* v. to shed (tears), 549.  
*lȳne* s. linen, 864.  
*marke, merke* v. to fashion, form, 246, to embroider, 376, 504.  
*\*mēte-whȳle* s. meal, 229, 406.  
*\*nakette* s. agate (?), 94, 142.  
*peridot* s. chrysolite, 155.  
*sōnde* s. dispensation, providence, 332.  
*sylke-werke* s. embroidery, 730, (*sylky-w.* 377).  
*trē* s. beam, thwart, 656.  
*\*trewe-loue-flōūr* s. herb-paris (used as a love-charm), 125, 149.  
*\*umbrayden* v. to upbraid, 929, 1013.  
*\*vālen* v. to lower, let down, 992. [O. Fr. *avalér*.]  
*wryng* v. neut. to start (of tears), 881.

## List of Proper and Geographical Names.

- Abrō* f. 57, 61, 199.  
*Amadas* m. 122.  
*Artyus*<sup>1</sup> m. Arthur. 27, 37.  
*Babylone* 158.

<sup>1</sup> Cf. Branscheid in *Anglia*, Anzeiger VIII, p. 221 f.

- Blawncheflōūr* f. 146.  
*Brytayne* adj. Breton. 1030.  
*Cysyle* Sicily. 80, 106, 181.  
*Crÿst* m. 450.  
*Egarē* f. 761, 908, 923, 1007; *Egarÿe* 360, 437, 704, 810, 1032.  
*Emarē* f. 23, 47, 841, 907, 922, 952, 961, 973, 982, 1006, 1023;  
    *Emarÿe* 840.  
*Erayne* f. 34.  
*Flōrys* m. 146.  
*Fra(u)nce* 481, 493.  
*Galÿs* Galicia. 338, 484, 487, 743, 746, 909, 967, 986. (See note  
    on v. 338.)  
*Idoyne* f. 122.  
*Isōwde* f. Iseult. 134.  
*Jēsu* m. 1, 562, 671, 1033.  
*Jurdan* m. 687.  
*Kadōre* m. 342, 361, 385, 409, 416, 421, 490, 508, 751, 758, 775, 940.  
*Mārÿ* f. 7.  
*Rōme* 233, 238, 679, 821, 959.  
*Sareziÿne* Saracen. 482.  
*Segramōwre(s)* m. 739, 876, 995, 1000; *Segramōūr* 506, 1024.  
*Tergaunte* m. 85.  
*Tristram* m. 134.



